

NHỮNG CÂU THƯỜNG HỎI

THÔNG TIN CƠ BẢN

CẢI CÁCH Y TẾ LÀ GÌ VÀ KHI NÀO CÓ HIỆU LỰC?

- Cải cách y tế liên quan đến các đạo luật mới của liên bang (một sự kết hợp giữa “Bảo vệ Bệnh Nhân và Đạo luật Chăm sóc Với Giá phải chăng” và “Đạo luật dung hòa khả năng chi trả trong Giáo dục và Y tế năm 2010”) nhằm cải tiến hệ thống y tế hiện thời, mở rộng phạm vi bảo hiểm cho hàng triệu người không có bảo hiểm và đưa ra những lựa chọn bảo hiểm sức khỏe mới với giá phải chăng.
- Đạo luật Tổng thống đã ký có hiệu lực từ ngày 23 tháng 3 năm 2010 và ngày 30 tháng 3 năm 2010. Một số cải tiến khi thực hiện những luật này sẽ bắt đầu vào năm 2010 và những cải tiến khác sẽ được tiến hành trong những năm sắp tới. (tham khảo www.apiahf.org/hcr về thời hạn thực hiện cải cách y tế của APIAHF).

Duy Trì Các Thành Tựu Đã Có

CẢI CÁCH Y TẾ SẼ LÀM TĂNG MỨC ĐÓNG THUẾ CỦA TÔI?

- Đối với 96% người Mỹ, thuế sẽ không tăng. Nếu bạn có lợi tức hàng năm là \$200,000 cho một cá nhân hoặc \$250,000 cho một cặp vợ chồng, việc tăng thuế đôi chút sẽ được áp dụng.

TÔI CÓ THỂ GIỮ MỨC BẢO HIỂM SỨC KHOẺ HIỆN THỜI KHÔNG? SẼ CÓ CHUYỆN GÌ XÂY RA CHO MỨC BẢO HIỂM SỨC KHOẺ HIỆN THỜI CỦA TÔI KHÔNG?

- Có. Bạn có thể giữ mức bảo hiểm sức khỏe hiện thời của bạn.
- Có, một số thay đổi sẽ xảy ra cho các chương trình y tế hiện hành. Bắt đầu từ năm 2010, các chương trình y tế cá nhân và y tế nhóm không còn có thể đưa ra giới hạn tuổi tác hay hủy bỏ mức bảo hiểm. Luật cải cách y tế cũng hạn chế khả năng của các hãng bảo hiểm trong việc tạo ra khoảng thời gian chờ đợi và giới hạn phạm vi bảo hiểm hàng năm. Vào năm 2014, các chương trình không còn có quyền từ chối bảo hiểm cho những bệnh tật đã có từ trước.

TIỂU BANG TÔI ĐANG ĐỐI ĐẦU VỚI SỰ THÂM HỤT NGÂN SÁCH. CẢI CÁCH Y TẾ CÓ GIÚP TIỂU BANG TÔI KHÔNG PHẢI CẮT BỎ PHÚC LỢI NHƯ MEDICAID VÀ CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM Y TẾ CHO TRẺ EM (CHIP)?

- Có. Luật cải cách y tế yêu cầu các tiểu bang duy trì mức hiện hành của các phúc lợi Medicaid và CHIP cho đến năm 2019 đối với trẻ em và cho đến khi Sở Giao Dịch tiểu bang hoạt động đầy đủ (có khả năng đến cuối năm 2014) đối với người lớn. Với ngoại lệ về phúc lợi Medicaid cho người lớn không khuyết tật có mức sống trên 133% FPL¹, tiểu bang có thể sẽ mất tài trợ Medicaid của liên bang nếu quyết định cắt giảm phúc lợi. Tài trợ Medicaid của liên bang chiếm hàng triệu đô la lợi tức của tiểu bang.

MUA BẢO HIỂM VỚI GIÁ PHẢI CHẴNG

TÔI CÓ PHẢI MUA BẢO HIỂM Y TẾ?

- Có, nhưng yêu cầu này bắt đầu từ năm 2014 và chỉ áp dụng cho những công dân và những người đang hiện diện hợp pháp² tại Hoa Kỳ. Các yêu cầu này, được biết đến như là “nhiệm vụ cá nhân”, không áp dụng nếu việc mua bảo hiểm sức khỏe gây ra khó khăn tài chính, hoặc nếu một cá nhân đang nhận sự miễn thuế tôn giáo, trong số các ngoại lệ ít ỏi khác. Người nhập cư bất hợp pháp được miễn trừ nhiệm vụ cá nhân.

Headquarters

450 Sutter Street, Suite 600
San Francisco, CA 94108
(P) (415) 954-9988
(F) (415) 954-9999

National Policy Office

1828 L Street, NW, Suite 802
Washington, DC 20036
(P) (202) 466-7772
(F) (202) 466-6444

Follow us online:

www.apiahf.org
www.facebook.com/apiahf
www.twitter.com/apiahf
www.youtube.com/apiahf

SỞ GIAO DỊCH PHÚC LỢI BẢO HIỂM Y TẾ LÀ GÌ?

- Các tiểu bang và vùng lãnh thổ Hoa Kỳ sẽ tạo ra một “thị trường” nơi những cá nhân và những doanh nghiệp nhỏ có thể mua các chương trình bảo hiểm sức khỏe tư với giá phải chăng hơn. Luật y tế gọi những thị trường này là Sở Giao Dịch. Đặc biệt, đối với những công ty nhỏ, những thị trường này sẽ được gọi là Sở Giao Dịch. Chương trình tùy chọn y tế cho công ty nhỏ “ (SHOP). Sở Giao Dịch sẽ bắt đầu từ năm 2014.

TÔI NGHE NÓI CÓ THỂ ĐƯỢC GIẢM THUẾ CUỐI NĂM KHI MUA BẢO HIỂM Y TẾ. TÔI CÓ ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐỂ ĐƯỢC GIẢM THUẾ CUỐI NĂM KHÔNG VÀ TÔI PHẢI NỘP ĐƠN Ở ĐÂU?

- Để giúp thực hiện bảo hiểm y tế với giá phải chăng hơn, cải cách y tế sẽ giúp được giảm thuế cho lệ phí bảo hiểm và các trợ cấp chia sẻ chi phí cho các gia đình và cá nhân có lợi tức trung bình và thấp mà không tham gia vào chương trình cộng đồng như Medicaid hoặc CHIP. Với các gia đình và cá nhân có lợi tức lên đến 400% mức nghèo của liên bang (FPL)³, sẽ có thể nhận được trừ thuế khi họ mua chương trình bảo hiểm y tế tại Sở Giao Dịch tiểu bang.
- Mẫu đơn xin mua chương trình tại Sở Giao Dịch sẽ được thiết kế hợp lý để các thông tin về thu nhập được cung cấp bởi các ứng viên cũng sẽ được sử dụng để xác định cho việc hội đủ điều kiện và giá trị được trừ thuế.

TÔI THUỘC GIA ĐÌNH CÓ LỢI TỨC THẤP, NHƯNG TÔI KHÔNG BIẾT LỰA CHỌN NÀO MỚI VÀ CÓ GIÁ PHẢI CHĂNG MÀ TÔI HOẶC CON CÁI TÔI ĐỦ ĐIỀU KIỆN. TÔI CŨNG KHÔNG CÓ THỜI GIAN ĐỂ NỘP ĐƠN TỪ CHƯƠNG TRÌNH NÀY QUA CHƯƠNG TRÌNH KHÁC. VẬY TÔI PHẢI LÀM SAO?

- Bộ trưởng Y tế và Dịch vụ Nhân sinh sẽ đưa ra một mẫu đơn duy nhất cho Medicaid, CHIP, và Sở Giao Dịch. Cách thức này sẽ cho phép mọi cá nhân gửi thông tin hội đủ điều kiện của mình trực tiếp, bằng thư, trực tuyến hay qua điện thoại chỉ một lần và sẽ được giới thiệu đến các chương trình thích hợp để tham gia.

TÔI KHÔNG ĐỦ KHẢ NĂNG CHO BẢO HIỂM SỨC KHOẺ VÌ MỨC BẢO HIỂM SỨC KHOẺ TÍNH CAO HƠN CHO PHỤ NỮ VÀ NGƯỜI CAO NIÊN. CẢI CÁCH Y TẾ CÓ ĐỂ CẬP ĐẾN CÁC VẤN ĐỀ NÀY KHÔNG?

- Có. Bắt đầu từ năm 2014, các chương trình bảo hiểm sức khỏe không còn có thể tính phí bảo hiểm cao hơn cho phụ nữ hoặc chủ các công ty nhỏ có nữ nhân công chiếm đa số. Cải cách y tế cũng hạn chế (nhưng không ngăn cấm) việc tăng phí bảo hiểm cho người cao niên.

TÔI CÓ BẢO HIỂM SỨC KHOẺ NHƯNG KHÔNG CÓ KHẢ NĂNG ĐI BÁC SĨ VÌ THÊM NHIỀU NHỮNG PHỤ PHÍ VÀ CÁC TIỀN CHI PHÍ TỰ TRẢ. CẢI CÁCH Y TẾ CÓ GIÚP VIỆC SỬ DỤNG BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CỦA TÔI VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG HƠN KHÔNG?

- Có. Trong năm 2010, nhiều chương trình y tế sẽ không còn tính tiền chi phí hàng năm cho một số dịch vụ phòng ngừa như tầm soát theo yêu cầu, chủng ngừa, và các xét nghiệm. Ngoài ra, nếu lợi tức của bạn ở mức 400% FPL hoặc thấp hơn và bạn không nhận được bảo hiểm theo Medicaid hoặc CHIP, bạn có thể nhận được trợ cấp cho lệ phí bảo hiểm và trợ cấp cho chia-tiền-chi-phí để hạn chế tiền lệ phí phải tự trả.

TÔI LÀ CHỦ MỘT HÀNG NHỎ VÀ KHÔNG CÓ KHẢ NĂNG MUA BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO NHÂN VIÊN.

- TÔI CÓ PHẢI MUA BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO NHÂN VIÊN KHÔNG?
 - Không, trừ khi hàng của bạn sử dụng 50 nhân viên hoặc có số nhân viên toàn thời gian tương đương hoặc nhiều hơn.

¹ Trong năm 2010, 133% FPL nghĩa là lợi tức hàng năm là \$14,403.90 cho một cá nhân; \$24,352.30 cho một gia đình ba người; và \$29,326.50 cho một gia đình bốn người.

² Những người nhập cư hợp pháp hiện thời bao gồm, trong số những người, các thường trú dân hợp pháp (kể cả vợ/chồng và con cái của công dân Hoa Kỳ bị ngược đãi và bị lạm dụng hoặc các thường trú nhân hợp pháp), người tị nạn, người lánh nạn, người Cuba/Haiti mới đến, những người trong tình trạng được bảo vệ tạm thời, vợ/chồng và con cái của công dân Mỹ có kiến nghị xin thị thực đã được chấp thuận và có đơn xin điều chỉnh tình trạng đang chờ phê duyệt, và hầu hết người ngoại quốc được ân xá đến Hoa Kỳ chưa đầy một năm.

³ Trong năm 2010, 400% FPL nghĩa là lợi tức hàng năm là \$43,320 cho một cá nhân; \$73,240 cho một gia đình ba người; và \$88,200 cho một gia đình bốn người. Các mức lợi tức này có thể thay đổi vào năm 2014.

Headquarters

450 Sutter Street, Suite 600
San Francisco, CA 94108
(P) (415) 954-9988
(F) (415) 954-9999

National Policy Office

1828 L Street, NW, Suite 802
Washington, DC 20036
(P) (202) 466-7772
(F) (202) 466-6444

Follow us online:

www.apiahf.org

www.facebook.com/apiahf

www.twitter.com/apiahf

www.youtube.com/apiahf

OCTOBER 2010

- TÔI CÓ ĐƯỢC NHỮNG LỰA CHỌN MỚI, GIÁ PHẢI CHĂNG ĐỂ MUA CHO NHÂN VIÊN TÔI KHÔNG?
 - Có. Các tiểu bang sẽ thành lập một Chương trình Tùy chọn Y tế cho Doanh nghiệp nhỏ (SHOP Exchange) để cung cấp các chọn lựa bảo hiểm sức khỏe nhóm nhỏ, giá phải chăng. Bắt đầu từ năm 2010, các hãng nhỏ sử dụng 25 nhân viên toàn thời gian hoặc có số nhân viên toàn thời gian tương đương hoặc ít hơn mà nằm trong giới hạn mức lương trung bình hàng năm chấp nhận được cũng sẽ nhận được tín dụng thuế để góp phần mua bảo hiểm y tế cho nhân viên.

CÁC ĐIỀU KIỆN ĐỂ ĐƯỢC CHỌN VÀ CÁC PHÚC LỢI MỚI

TÔI KHÔNG CÓ BẢO HIỂM BỒI VÌ TÔI THẤT NGHIỆP HOẶC KHÔNG CÓ KHẢ NĂNG MUA BẢO HIỂM Y TẾ. CẢI CÁCH Y TẾ SẼ GIÚP TÔI KHÔNG?

- Có. Có nhiều lựa chọn có thể áp dụng cho bạn.
 - Nếu bạn 26 tuổi hoặc trẻ hơn, bạn có thể nhận được bảo hiểm theo chương trình sức khỏe của cha hoặc mẹ. If you are 26-years old or younger, you can receive coverage under a parent's health plan.
 - Vào năm 2014, nếu bạn là người trưởng thành không có con cái nhưng không phải là người già, bạn có thể sử dụng Medicaid nếu lợi tức của bạn ở mức 133% FPL hay thấp hơn và bạn không phải là người nhập cư hợp pháp định cư ở Mỹ trong vòng năm năm hoặc ít hơn.
 - Các tiểu bang cũng sẽ thành lập Sở Giao Dịch Phúc Lợi Y tế tiểu bang để cung cấp các chương trình mới, giá phải chăng hơn vào năm 2014. Nhiều gia đình và cá nhân có lợi tức trung bình và thấp cũng sẽ nhận được trừ tiền thuế để giúp mua chương trình bảo hiểm y tế tại Sở Giao dịch tiểu bang. Tất cả những người nhập cư hợp pháp có thể sử dụng Sở Giao Dịch và trừ thuế mà không cần thời gian chờ đợi. Những người nhập cư bất hợp pháp sẽ không hội đủ điều kiện để nhận Medicaid không khẩn cấp, Medicare, CHIP hoặc không được trừ thuế cho phí bảo hiểm, và không được phép mua bất kỳ chương trình bảo hiểm y tế nào cung cấp tại Sở Giao dịch tiểu bang.

TRƯỚC ĐÂY CÁC HÃNG BẢO HIỂM SỨC KHOẺ ĐÃ TỪ CHỐI BÁN BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO TÔI VÌ BỆNH TẬT CÓ SẴN. BÂY GIỜ CÓ SỰ LỰA CHỌN NÀO CHO TÔI KHÔNG?

- Có. Vào tháng 6 năm 2010, các tiểu bang sẽ thành lập “quỹ nguy cơ cao” để cung cấp bảo hiểm cho những người đã có bệnh tật từ trước. Đến năm 2014, nhóm chương trình y tế và những nhóm cơ quan phát hành của các chương trình y tế cho cá nhân sẽ không còn có thể từ chối bảo hiểm cá nhân vì những bệnh tật đã có từ trước hoặc các phân biệt đối xử khác dựa trên tình trạng sức khỏe. Hiện nay, Bộ trưởng Y tế và Dịch vụ Nhân sinh đang phác thảo những quy định mà sẽ có hiệu lực trong năm nay và ngăn cấm các chương trình y tế từ chối bảo hiểm cho trẻ em có bệnh tật từ trước.

TÔI LÀ NGƯỜI THỤ HƯỞNG MEDICARE VÀ PHẢI TRẢ TIỀN THUỐC CỦA MÌNH. CẢI CÁCH Y TẾ CÓ GIÚP TÔI TRẢ CÁC CHI PHÍ NÀY KHÔNG?

- Có. Medicare hiện đang có một lỗ hổng, được biết đến như “lỗ bánh donut”, trong bảo hiểm thuốc theo toa. Trong Medicare Part D, một khi chi phí thuốc của người thụ hưởng lên đến \$2,700, Medicare không giúp cho đến khi chi phí thuốc của người thụ hưởng đạt đến \$6,154. Những người thụ hưởng trong “lỗ bánh donut” này phải trả cho toàn bộ chi phí thuốc men của họ. Theo luật cải cách y tế mới, những người thụ hưởng “lỗ bánh donut” sẽ được giảm trừ \$250 vào năm 2010. Từ 2011 đến 2020, việc tăng trợ cấp liên bang sẽ thêm vào việc giảm giá 50% trên tên thuốc, các nhà sản xuất thuốc phải cung cấp cho những người thụ(được) hưởng “lỗ bánh donut”. Đến năm 2020, cải cách y tế đóng kín hoàn toàn “lỗ bánh donut cam vòng”.

Headquarters

450 Sutter Street, Suite 600
 San Francisco, CA 94108
 (P) (415) 954-9988
 (F) (415) 954-9999

National Policy Office

1828 L Street, NW, Suite 802
 Washington, DC 20036
 (P) (202) 466-7772
 (F) (202) 466-6444

Follow us online:

www.apiahf.org
 www.facebook.com/apiahf
 www.twitter.com/apiahf
 www.youtube.com/apiahf

TÁC ĐỘNG TRÊN NGƯỜI NHẬP CƯ

TÔI LÀ NGƯỜI NHẬP CƯ HỢP PHÁP. TÔI CÓ ĐƯỢC NHỮNG LỰA CHỌN MỚI CHO BẢO HIỂM SỨC KHOẺ KHÔNG?

- Có. Vào năm 2014, các tiểu bang sẽ thiết lập Sở Giao Dịch Phúc lợi Y tế để cung cấp nhiều chọn lựa bảo hiểm y tế giá phải chăng hơn. Tất cả những người nhập cư hợp pháp có thể mua bảo hiểm tại Sở Giao Dịch. Ngoài ra, các cá nhân có lợi tức thu nhập trung bình và thấp có thể nhận được tín dụng thuế khi họ mua bảo hiểm tại Sở Giao Dịch. Nếu bạn đang sống tại Mỹ như là người nhập cư hợp pháp trong ít nhất năm năm và thu nhập của bạn là 133% của FPL hoặc thấp hơn, bạn cũng có thể hội đủ điều kiện cho Medicaid.

MỘT SỐ NGƯỜI TRONG CỦA GIA ĐÌNH TÔI LÀ CÔNG DÂN HOẶC NGƯỜI NHẬP CƯ HỢP PHÁP VÀ MỘT SỐ LÀ BẤT HỢP PHÁP. VẬY NHỮNG NGƯỜI CÓ TÌNH TRẠNG HỢP PHÁP CÓ THỂ SỬ DỤNG SỞ GIAO DỊCH PHÚC LỢI Y TẾ TIỂU BANG VÀ ĐƯỢC TRỪ THUẾ CUỐI NĂM KHÔNG?

- Có. Các công dân và người nhập cư hợp pháp có thể nộp đơn xin bảo hiểm y tế tại Sở Giao Dịch Phúc lợi Y tế của tiểu bang. Ngoài ra, cha mẹ nhập cư bất hợp pháp có thể nộp đơn xin bảo hiểm “chỉ cho trẻ em thôi” cho con cái của họ là công dân hoặc di dân hợp pháp thông qua Sở Giao Dịch. Con cái của các công dân hoặc người nhập cư hợp pháp cũng hội đủ điều kiện trừ thuế và giảm chi phí bảo hiểm sức khỏe.

TÔI LÀ NGƯỜI NHẬP CƯ BẤT HỢP PHÁP. TÔI CÓ ĐƯỢC NHỮNG LỰA CHỌN MỚI CHO BẢO HIỂM Y TẾ KHÔNG?

- Không. Cái cách y tế không đưa ra phúc lợi cho người nhập cư bất hợp pháp. Ngay cả khi người nhập cư bất hợp pháp có thể thanh toán toàn bộ chi phí cho chương trình trong Sở Giao Dịch tiểu bang, bằng chứng về tư cách công dân hoặc sự hiện diện hợp pháp phải được xác minh cho mọi người. Những người nhập cư bất hợp pháp có thể tìm kiếm các dịch vụ từ Medicaid khẩn cấp, trung tâm y tế cộng đồng, và các nhà cung cấp mạng lưới an toàn khác.

TÁC ĐỘNG TRÊN CÁC VÙNG LÃNH THỔ HOA KỲ

CƯ DÂN CỦA CÁC VÙNG LÃNH THỔ HOA KỲ CÓ PHẢI MUA BẢO HIỂM Y TẾ KHÔNG?

- Không. Nhiệm vụ cá nhân để mua bảo hiểm y tế không áp dụng cho cư dân hợp pháp của các vùng lãnh thổ Hoa Kỳ.

CÁC VÙNG LÃNH THỔ HOA KỲ SẼ CÓ SỞ GIAO DỊCH (TRAO ĐỔI)?

- Các vùng lãnh thổ Hoa Kỳ có tùy chọn để thành lập Sở Giao Dịch Các vùng lãnh thổ cũng sẽ nhận được kinh phí để cung cấp bảo hiểm với giá thấp để có đủ khả năng chi trả cho các gia đình và cá nhân có lợi tức trung bình và thấp mà những người này có mua bảo hiểm sức khỏe tại Sở Giao Dịch và không nhận được phúc lợi bảo hiểm sức khỏe cộng đồng như Medicaid hoặc CHIP.

CẢI CÁCH Y TẾ CÓ CUNG CẤP BẤT KỲ HỖ TRỢ THÈM NÀO CHO CÁC VÙNG LÃNH THỔ HOA KỲ KHÔNG?

- Có, nhưng những cải tiến này không cung cấp cho các vùng lãnh thổ có quan hệ bình đẳng với các tiểu bang.
 - Cải cách y tế tăng cao kinh phí Medicaid cho vùng lãnh thổ lên 30%. Health care reform increases Medicaid funding caps for the Territories by 30%.
 - Tỷ lệ bù trừ liên bang cho chi tiêu Medicaid của một vùng lãnh thổ sẽ tăng từ 50% đến 55%.

CƯ DÂN CÁC VÙNG LÃNH THỔ HOA KỲ CÓ NHẬN ĐƯỢC SỰ BẢO VỆ TRONG THỊ TRƯỜNG BẢO HIỂM GIỐNG NHƯ CƯ DÂN CỦA CÁC TIỂU BANG HOA KỲ KHÔNG ?

- Có. Các lệnh cấm loại trừ bảo hiểm do bệnh tật đã có từ trước, giới hạn suốt đời và hàng năm, và lệ phí bảo hiểm cao hơn cho phụ nữ áp dụng cho các cư dân của vùng lãnh thổ Hoa Kỳ cũng như thực hiện hạn chế trên phí bảo hiểm cao hơn dựa trên tuổi tác.

Headquarters

450 Sutter Street, Suite 600

San Francisco, CA 94108

(P) (415) 954-9988

(F) (415) 954-9999

National Policy Office

1828 L Street, NW, Suite 802

Washington, DC20036

(P) (202) 466-7772

(F) (202) 466-6444

Follow us online:

www.apiahf.org

www.facebook.com/apiahf

www.twitter.com/apiahf

www.youtube.com/apiahf